

NUESTRA HISTORIA

1

Content Update 1.1

August 2023



Classroom
VOCES[®]
DIGITAL

Nuestra historia 1 - Content Update 1.1

By Voces Digital



VocesDigital.com

Copyright © 2022 by Voces Digital. All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photography, recording, or by any information storage or retrieval systems, without permission in writing from Voces Digital.

Updated August 2023

ISBN 978-0-7560-6814-1

CREDITS

Curriculum Developer

Erin Almeranti

Lead Developer

Kris Warshefski

Designer & Graphic Artist

Michelle Lyn Johnson

Lead Teacher Consultant

Allysen Clancy

Lead Author

Dirk Esterline

Vocabulary Activities

Melisa Ferguson

Embedded Readings

Minerva Hurtado Requejo

CI Activities

Beth Gregones

Culture Notes

Meg Villanueva & Kristi Shaffer

Illustrations

Katsiaryna Repina, Cecilia La Rosa, & Nick Perkins

CONTENTS

Unidad 1: Mi vida escolar

Artículos

- Escuela en Guatemala..... 1 (update to original volume p 39)
- Gaspar Marcos: un inmigrante extraordinario..... 3 (update to original volume p 40)

Unidad 2: Mis amigos interesantes

Historia larga 1

- Una foto selfie 5 (update to original volume p 65)

Artículos

- Cirle y su pelo bonito 9 (update to original volume p 91)

Escuela en Guatemala

Start by reading version A and completing the activity that follows. Then, move on to version B and do the same. Finally, read version C and complete that activity.



I can compare my school with a school in Guatemala.

Versión A

Hay estudiantes en Sacapulas, Guatemala. No tienen una escuela. Necesitan una escuela. Reciben **ayuda** de la organización Miracles in Action.

Hay dos chicas. Ellas viven en New Hope, Nueva Jersey. Las chicas son parte de Miracles in Action. Necesitan 20.000 dólares para construir la nueva escuela. (48 words)

Comprensión: ¿Cierto o falso?

- Hay estudiantes en Sacapulas que no tienen una escuela.
 - cierto
 - falso
- Nadie** quiere ayudar los estudiantes.
 - cierto
 - falso
- Las dos chicas viven en Nueva Jersey.
 - cierto
 - falso
- Miracles in Action es una organización.
 - cierto
 - falso
- Las chicas son las directoras de Miracles in Action.
 - cierto
 - falso
- Las chicas necesitan muchos libros para la nueva escuela.
 - cierto
 - falso

Versión B

Hay estudiantes en Sacapulas, Guatemala. No tienen una escuela. Necesitan una escuela con cuatro clases. Reciben ayuda de la organización Miracles in Action.

Hay dos chicas. Ellas viven en New Hope, Nueva Jersey. Las chicas son parte de Miracles in Action. Necesitan 20.000 dólares para construir la nueva escuela. **Venden** productos artesanales de las personas en Guatemala. Van a Guatemala en la primavera. (67 words)

Comprensión: Contesta las preguntas

- ¿Dónde hay estudiantes **sin** una escuela?
- ¿Cuál organización quiere ayudar los estudiantes?
- ¿Cuántas chicas hay?
- ¿Cuántos dólares necesitan para la nueva escuela?
- ¿Qué venden las chicas para **recaudar** dinero?
- ¿Cuándo van a Guatemala las chicas?

Versión C

Hay estudiantes de primer a sexto grado en Sacapulas, Guatemala que tienen profesores pero no tienen una escuela. Necesitan una escuela con cuatro clases. Reciben ayuda de la organización Miracles in Action.

Hay dos chicas. Ellas viven en New Hope, Nueva Jersey. Las chicas son parte de Miracles in Action y van a ayudar la escuela en Guatemala. Necesitan 20.000 dólares para construir la nueva escuela. Venden productos artesanales de las personas en Guatemala en un mercado en Nueva Jersey. Van a Guatemala en la primavera para **conocer** a las personas en Sacapulas y ver la construcción. (102 words)

Comprensión: Opción múltiple

13. ¿En qué grados están los estudiantes en Sacapulas?
 - a. primer grado a tercer grado
 - b. primer grado a sexto grado
 - c. pre kinder y kinder

14. ¿Qué tienen los estudiantes en Guatemala?
 - a. una escuela
 - b. estudiantes y una escuela
 - c. estudiantes y profesores
 - d. estudiantes y libros

15. ¿Cuántas clases necesitan en la nueva escuela?
 - a. uno
 - b. dos
 - c. tres
 - d. cuatro

16. ¿Qué van a hacer las dos chicas cuando visiten Guatemala?
 - a. conocer personas y ver la construcción de la escuela
 - b. vender productos artesanales

Gaspar Marcos: un inmigrante extraordinario

Start by reading version A and completing the activity that follows. Then, move on to version B and do the same. Finally, read version C and complete that activity.

Versión A

Gaspar Marcos es de Guatemala y vive en Los Ángeles. No tiene papá ni mamá. En Los Ángeles, Gaspar **trabaja** en un restaurante y **estudia** en la escuela Belmont. La educación es muy importante para él. (38 words)

Comprensión: Opción múltiple

- ¿De dónde es Gaspar Marcos?
 - De Estados Unidos.
 - De Guatemala.
 - De Belmont.
- ¿Dónde vive Gaspar?
 - En Los Ángeles.
 - En Guatemala.
 - En Belmont.

Comprensión: Contesta las preguntas

- ¿Dónde trabaja Marcos?
- ¿Cómo se llama la escuela de Marcos?

Versión B

Gaspar Marcos es de Guatemala y **ahora** vive en Los Ángeles. No tiene papá ni mamá, es **huérfano**. **Cruzó** ilegalmente a Estados Unidos.

En Los Ángeles, Gaspar trabaja 8 **horas** al día en un restaurante, por **unos pocos** dólares. También estudia en el colegio Belmont. La educación es muy importante para él. Gaspar tiene una visa especial para inmigrantes **menores** sin padres. (70 words)

Cultural note: Un coyote refers to someone who smuggles people across the border.

Comprensión: ¿Cierto o falso?

- | | |
|---|---|
| 5. Gaspar ahora vive en Guatemala. <ol style="list-style-type: none">ciertofalso | 8. Gaspar no estudia en una escuela. <ol style="list-style-type: none">ciertofalso |
| 6. Gaspar tiene un papá y una mamá. <ol style="list-style-type: none">ciertofalso | 9. La educación es importante para Gaspar. <ol style="list-style-type: none">ciertofalso |
| 7. Gaspar trabaja en un restaurante. <ol style="list-style-type: none">ciertofalso | 10. Gaspar tiene una visa para los Estados Unidos. <ol style="list-style-type: none">ciertofalso |

Versión C

Gaspar Marcos es un muchacho de Guatemala que ahora vive en Los Ángeles. No tiene papá ni mamá, es huérfano. Un coyote lo cruzó ilegalmente a Estados Unidos por el desierto de Sonora cuando tenía 13 años.

En Los Ángeles, Gaspar trabaja 8 horas al día en un restaurante por unos pocos dólares la hora. También estudia en el colegio Belmont. La educación es muy importante para él. Gaspar tiene una visa especial para inmigrantes menores sin padres. Gaspar quiere estudiar y trabajar. También quiere **ayudar** a otros estudiantes latinos en su escuela que tienen una situación similar. (97 words)

Comparación cultural: Contesta las preguntas

11. ¿**Quién** cruzó a Gaspar a Estados Unidos?
12. ¿**Por dónde** cruzó Gaspar a Estados Unidos?
13. ¿Cuántas horas trabaja Gaspar en el restaurante **cada** día?
14. ¿Qué quiere **hacer** Gaspar?
15. ¿A quién quiere ayudar Gaspar?

Historia larga 1: Una foto selfie

Pregunta esencial: ¿Cómo afectan a la vida diaria los ideales de belleza?

Unidad
2

un hombre
pelo
castaño
está triste
bonita
le gusta
rubio
se pone
llora
otra vez
ya no me gusta

a man
hair
dark-haired/brunette
is sad
pretty
likes
blonde
puts on
cries
again, one more time
I do not like it anymore

Una foto selfie

Hay un hombre. Se llama Miguel. Vive en Canaima, Venezuela. Tiene 22 años. Miguel quiere tomarse una foto selfie. No quiere una foto normal. Quiere una foto especial porque quiere impresionar a las mujeres.

Pero hay un problema. Miguel solo tiene 22 años, ¡pero ya no tiene pelo! Es un problema enorme. Miguel está triste y llora. Lloro mucho porque no tiene pelo. En su opinión, Miguel no es muy bonito. No es posible tomarse una foto bonita sin pelo.

Un día por la mañana, Miguel se pone una peluca (una peluca es pelo falso). Es una peluca de pelo rubio y largo. Cuando se pone la peluca, Miguel ya no está triste... ¡está feliz! En su opinión, Miguel es atractivo.

Por la tarde, Miguel va a una catarata. Él va a la **catarata** Salto Ángel, en la Amazonia de Venezuela. La catarata es muy bonita. ¡Es el **lugar** perfecto para la foto de Miguel! Miguel se toma una foto, pero hay un problema. **Hace viento**, ¡y la peluca **vuela por el aire**! Miguel no tiene pelo en la foto. Miguel está triste y llora porque, en su opinión, la foto es fea.

Otro día por la mañana, Miguel se pone otra peluca. Es una peluca mohawk de pelo castaño. A Miguel le gusta mucho la peluca. Miguel no está triste porque, en su opinión, está muy atractivo.

Por la tarde, Miguel va a la catarata otra vez. Se toma otra foto. Pero, otra vez, hay un problema. La peluca está **mojada** por el agua de la catarata. La peluca ya no es un mohawk de pelo castaño... ¡es un desastre!

Miguel está frustrado. Dice: Ya no me gustan las pelucas. No necesito pelo rubio y no necesito un mohawk castaño. Soy atractivo sin pelo. ¡Es posible impresionar a las mujeres **tal como soy**!

Miguel se toma una foto delante de la catarata. Es una foto muy bonita. A Miguel le gusta mucho la foto.



Spanish Adverbs

One of the uses of adverbs is to tell how something is done. Similar to adding -ly to adjectives in English, we can add the ending -mente to Spanish adjectives to create an adverb. Unless the adjective ends in an -e, we must use the feminine form of the adjective (ending in -a) before adding -mente.

Here are some examples of Spanish adverbs using adjectives you already know:

triste → **tristemente**
sad → sadly

nervioso → **nerviosamente**
nervous → nervously

lento → **lentamente**
slow → slowly

Actividad 1: Completa las frases

Match each sentence to the vocabulary word or phrase that best completes it.



I can read a story about a man taking selfies.

- | | |
|---|--------------------|
| 1. _____ Miguel es _____. | A. está triste |
| 2. _____ Miguel _____ porque ya no tiene pelo. | B. castaño |
| 3. _____ En la opinión de Miguel, un hombre que no tiene pelo no es _____. | C. un hombre |
| 4. _____ Miguel quiere impresionar a las _____ con una foto selfie. | D. bonito |
| 5. _____ Miguel _____ dos pelucas. | E. se pone |
| 6. _____ La peluca larga es de pelo _____. | F. mujeres |
| 7. _____ La catarata Salto Ángel es _____ | G. le gusta |
| 8. _____ La peluca mohawk es de pelo _____. | H. bonita |
| 9. _____ Cuando Miguel está frustrado dice: _____ las pelucas. | I. Ya no me gustan |
| 10. _____ Finalmente, a Miguel _____ la foto en la que no tiene una peluca. | J. rubio |

✎ Actividad 2: ¿Cierto o falso?

Read the following statements, and determine if they are cierto or falso.

- Miguel es una mujer.
 - cierto
 - falso
- Miguel tiene pelo rubio.
 - cierto
 - falso
- Miguel llora porque no tiene pelo.
 - cierto
 - falso
- En la opinión de Miguel, no es posible tomar una foto bonita porque no tiene pelo.
 - cierto
 - falso
- La catarata Salto Ángel es fea.
 - cierto
 - falso
- En la foto, la peluca mohawk de pelo castaño es un desastre.
 - cierto
 - falso
- A Miguel le gustan las fotos con pelucas.
 - cierto
 - falso
- Al final, Miguel no se toma una foto porque ya no quiere impresionar a las mujeres.
 - cierto
 - falso

✎ Actividad 3: ¿Hecho u opinión?

Read the following statements and determine if they are a fact, un hecho, or an opinion, una opinión.

- Miguel es un hombre.
 - un hecho
 - una opinión
- Miguel tiene 22 años.
 - un hecho
 - una opinión
- Miguel es feo porque no tiene pelo.
 - un hecho
 - una opinión
- Miguel ya no es feo cuando se pone una peluca.
 - un hecho
 - una opinión
- La catarata Salto Ángel está en la Amazonia de Venezuela.
 - un hecho
 - una opinión
- La catarata es bonita.
 - un hecho
 - una opinión
- Miguel finalmente se toma una foto sin peluca.
 - un hecho
 - una opinión
- La foto es bonita.
 - un hecho
 - una opinión



I can understand the events in a story about a man taking selfies.

Actividad 4: Ordena la historia

Read the statements and put them in the correct order according to the story.

- _____ Se toma una foto bonita de su apariencia natural y está feliz.
- _____ Miguel se pone una peluca mohawk de pelo castaño.
- _____ Se pone una peluca de pelo rubio y largo.
- _____ Miguel está triste y llora porque no tiene pelo.
- _____ Miguel va a la catarata otra vez.
- _____ Miguel va a la catarata Salto Ángel.
- _____ Miguel decide que ya no le gustan las pelucas.
- _____ Se toma una foto, pero la peluca vuela por el aire.
- _____ Se toma otra foto, pero la peluca es un desastre.
- _____ Miguel quiere una foto especial porque quiere impresionar a las mujeres.



Go online for Presentational Speaking: Estudiante nuevo

Nota de gramática

Time of Day

When you want to say what time of day you do something, use the word *por* before the time of day. For example: *por la mañana* (in the morning), *por la tarde* (in the afternoon), or *por la noche* (in the evening).

Nota de gramática

Recognizing the Gerund Form of Verbs

In the story, *Una foto «selfie»*, you were introduced to the phrase *volando en el aire*. In Spanish, adding *-ndo* to a verb is the equivalent of adding *-ing* to a verb in English. The gerund form of Spanish verbs is often used with a form of the verb *estar*. You can recognize this *-ing* ending added on to verb stems you already know to understand new sentences in Spanish.

Cirle y su pelo bueno

Start by reading version A and completing the activity that follows. Then, move on to version B and do the same. Finally, read version C and complete that activity.



I can read an article about fashion and beauty.

Versión A

Cirle es una muchacha afrocaribeña. No le gusta su pelo **rizado** y negro. Quiere pelo **lacio**. Pone muchos químicos en su pelo para tener su pelo lacio. Su madre y sus amigos **dicen que** su pelo lacio es muy bonito. Pero tiene un problema. (44 words)

Cierto o falso

- Cirle es un muchacho afrocaribeño.
 - cierto
 - falso
- A Cirle le gusta mucho su pelo natural.
 - cierto
 - falso
- Cirle tiene pelo rizado pero quiere pelo lacio.
 - cierto
 - falso
- Cirle usa químicos en su pelo.
 - cierto
 - falso
- A su madre y a sus amigos no les gusta su pelo lacio.
 - cierto
 - falso
- Cirle tiene un problema.
 - cierto
 - falso

Versión B

Cirle es una muchacha afrocaribeña de Cartagena, Colombia. No le gusta su pelo rizado y negro. Existe discriminación **contra** el pelo rizado y negro. Quiere pelo lacio. Pone muchos químicos en su pelo para tener su pelo lacio. Su madre y sus amigos dicen que su pelo lacio es muy bonito. Pero **después de** 16 años de usar químicos, su pelo **se empieza a caer** y **casi** no tiene pelo. Cirle decide que ya no quiere pelo lacio, quiere su pelo natural. (82 words)

Comprensión: Contesta las preguntas

- ¿De dónde es Cirle?
- ¿Qué no le gusta a Cirle?
- ¿Qué tipo de pelo quiere Cirle?
- ¿Qué usa para tener pelo lacio?
- ¿Qué dicen su madre y amigos sobre su pelo lacio?
- ¿Qué problema tiene Cirle con su pelo lacio?

Versión C

Cirle es una muchacha afrocaribeña de Cartagena, Colombia. No le gusta su pelo rizado y negro. Existe discriminación contra el pelo rizado y negro. Quiere pelo lacio. Pone muchos químicos en su pelo para tener su pelo lacio. Su madre y sus amigos dicen que su pelo lacio es muy bonito. Pero después de 16 años de usar químicos, su pelo se empieza a caer y casi no tiene pelo. Cirle decide que ya no quiere pelo rizado, quiere su pelo natural. Mira videos en YouTube para **aprender a cuidar** su pelo. Ahora hace videos en YouTube para **enseñar** a las mujeres afrocaribeñas a cuidar su pelo natural. (102 words)

Opción múltiple

13. ¿Por qué a Cirle no le gusta su pelo natural?
 - a. su pelo es muy lacio
 - b. existe discriminación contra el pelo rizado y negro
 - c. su pelo es difícil de cuidar

14. ¿Por cuántos años **alisó** su pelo con químicos?
 - a. diez
 - b. diecisiete
 - c. dieciséis

15. ¿Qué decide Cirle cuando casi no tiene pelo?
 - a. quiere su pelo natural
 - b. quiere pelo lacio

16. ¿Cómo aprende a cuidar su pelo natural?
 - a. habla con su mamá
 - b. mira videos en YouTube
 - c. mira a sus amigos

17. ¿Cómo ayuda a otras personas a cuidar su pelo?
 - a. mira videos en YouTube
 - b. hace videos en YouTube

Preguntas personales

18. ¿Cómo es tu pelo? ¿Es rizado o lacio? ¿De qué color es tu pelo? ¿Te gusta tu pelo?